ANUNCIOS Y COMUNICADOS
á precios convencionales

Insértense ó no, no se devuelven los originales

NÚMERO SUELTO, 5 Cts.

LA LUCHA

Diario de la tarde de avisos y noticias

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Capital . . .
Provincia . .
Resto de España
Extranjero . .



Año XXXX | Redacción y Administración, SUBIDA DE MORA | Gerona, Lúnes 17 de Enero de 1910 | Dirección telegráfica: «LUCHA».—Gerona | Núm. 9.906

Siluetas Italianas

Desde Roma.

Desde hace más de dos años, ha venido aplazándose la celebración del acostumbrado consistorio para cubrir las vacantes que se producen en el Sacro Colegio de cardenales. Ahora según los rumores que circulan en el Vaticano, parece que el Papa ha resulto reanudar esta práctica, con motivo de la entrada de año. Entre los candidatos más indicados para obtener el capelo cardenalicio, se cuentan el obispo de Cabrieres y el arzobispo de Chambery, monseñor Jubillard. También se indica con el mismo objeto al arzobispo de Wesminster, monseñor Bonrne, y al patriarca de Lisboa, el cual, según el concordato vigente en Portugal, debe hallarse revestido de la púrpura correspondiente á los príncipes de la Iglesia.

La necesidad del consistorio resulta más sensible, por efecto del reciente fallecimiento del cardenal Satolli, que era una de las figuras sobresalientes en la corte pontificia. Había nacido en Marciano, pequeño burgo de la Umbria, perteneciente á la diócesis de Perusa, el 21 de Julio de 1839, y contaba en la actualidad 71 años. Una nefritis crónica le hizo sufrir largos padecimientos, hasta determinar un agudo ataque de uremia, que ha sido la causa de su muerte. Era muy aficionado á los placeres de la buena mesa, circúnstancia que debió influir en los progresos de la enfermedad contraída en Norte-América, donde ejerció el cargo de delegado de la Santa Sede.

El anterior pontífece, León XIII, le distinguía con su particularísimo afecto desde la época en que le ordenó como sacerdote, siendo obispo de Perusa. Sucesivamente, durante el transcurso de pocos años, la protección del Papa, que no dejaba de ser bien merecida, le elevó al desempeño de cargos honoríficos y lucrutivos, desde las cátedras de filosofía y teología del colegio urbado de la propaganda y del Seminario romano de San Apolinar, al rectorado del colegio greco-rutheno y á la presidencia de la Academia de los notables eclesiásticos de la plaza de Minerva, que es el plantel de los diplomáticos de la Curia romana.

Cuando en 1890 los católicos de los Estados Unidos inauguraron la Universidad de Washington, monseñor Satolli representó al romano pontífice en aquellas solemnes fiestas. Dos años después, León XIII volvía á enviarle á la República norte-americana con el carácter de delegado apostólico. A su regreso obtuvo el capelo, y se encargó de presidir la Academia de los Estudios tomísticos.

Pero á pesar de los lazos que le unían al soberano pontífice, monseñor Sotolli nunca dejaba de sostener el fervoroso culto de la patria italiana, y más de una vez llegó hasta manifestar su desentimiento con la política del Vaticano. En el Cónclave de donde salió elegido Papa Pío X, el cardenal Satolli desempeñó un importante papel, contribuyendo de una manera definitiva al resultado del escrutinio. Encerrado en la celda con el pontífice electo logró vencer los escrúpulos del patriarca de Venecia y le decidió á aceptar la tiara. Habíase llegado á presumir que con tal motivo ejercería grande influencia en el actual pontificado. Pero Pío X, sin dejar de agradecer sus servicios al cardenal Satolli, le alejó de la dirección de los asuntos eclesiásticos lo mismo que á todos los prelados que formaban el grupo perusino.

Las "parejas,, (1)

Con buen andar,—vuelo blando,—
por el mar casi desierto
las «parejas» van dejando
las quietas aguas del puerto.

Tras bellas, radiantes horas,
tiende el sol á tramontar.
Y las barcas pescadoras
se aventuran hacia el mar.

Mar adentro, donde apenas
buque alguno se divisa.
Cantan las ondas serenas.
Canta, volando, la brisa...

Y en tanto el sol, que tan bellos
los diera por la mañana.
va apagando sus destellos
sobre la sierra cercana.

Ya, por Málaga, se encienden
luces y luces á miles.
Así las flores se prenden
las malagueñas gentiles.

Huye al fin la luz fugaz
del crepúsculo violeta.
¡Seguid las barcas, en paz,
sobre el agua limpia y quieta!

Largo botin os ofrece
mar tan buena y apacible.
Hoy, vuestra Armada, parece,
por lo feliz, invencible.

Seguid, las barcas; volad,
pues fuertes sois y ligeras.
Pero, entre tanto, mirad
por las naves compañeras.

¡Siempre! Con un pensamiento
que os mantenga siempre unidas.
En las horas del contento,
como en las horas temidas.

Que por algo emparejadas
salis hacia el mar traidor.
¡Libres vivid, pero atadas,
á la vez, por el Amor!

CARLOS FERNÁNDEZ SHAW.

(1) *Del tomo de versos «Poesía del Mar» que se publicará en breve.*

Así procede [1]

Es evidente que el progreso y bienestar de los pueblos está en razón directa con su grado de cultura.

Los pueblos que se estacionan, son aquellos en donde la educación está más descuidada.

No basta que haya escuelas, que estas estén bién retribuidas y bien dotadas de cuanto requiere la educación intelectual del niño; es necesario que este se acostubre á la escuela y para ello no hay medio más hábil ni de mejor resultado que obligar á los padres.

Se logran de esta manera, dos resultados práticos: disminuir el número de analfabetos y evitar que el niño adquiera malos hábitos, y que sea un golfo, siempre dispuesto al daño.

No hay nada que más denigre á una población, que ver por sus calles á las horas de escuela á esos niños desarrapados y traviesos entregados al juego, escandalizando y molestando á los transeuntes.

Es una prueba evidente de incultura que debe evitarse, porque da una idea muy pobre de las autoridades que lo consienten.

Por eso hemos visto con gusto el procedimiento puesto en práctica por el delegado regio de enseñanza, recogiendo á esos niños abandonados por sus padres y multando á estos para que sepan cumplir sus deberes cuidando de la educación de sus hijos.

De este modo, extremando el rigor, siendo inflexibles y haciendo cumplir la ley, es como conseguiremos que este pueblo, que en otro tiempo adquirió triste fama, precisamente por su falta de educación intelectual, complete la cultura de que ya viene dando pruebas, reformando las costumbres y haciéndose digno de alternar con los que van á la cabeza de la civilización.

No esperabamos menos del delegado regio de enseñanza, intelectual que siempre dió pruebas de su amor á las letras, literato insigne que tanto ha contribuido al esplendor del arte desde que tomó posesión de su cargo viene dando ejemplo de actividad.

Continuando por ese camino, logrará seguramente regenerar este pueblo y no tendremos que lamentar los frecuentes é indignos espectáculos de las pedreas en Guadalmedina y de la desvergüenza de la golfería que solamente se corrije de eso modo, obligándola á asistir á las escuelas.

No tardaremos en recoger el fruto de esta labor por la cultura.

(1) Tomamos este artículo de la «Unión Mercantil» de Málaga, por si pudiera servir de estímulo á nuestras autoridades.

(DE COLOBORACION)

LAS TRADUCCIONES

La manía de la traducción ha llegado á su colmo. Nuestro país, en otro tiempo tiempo tan original, no es en el día otra cosa que una nación *traducida*. Los usos antiguos se olvidan ó quieren olvidarse, y son reemplazados por los de otras naciones; nuestros libros, nuestras modas, nuestros placeres, nuestra industria, y hasta nuestras opiniones, todo está traducido. Los literatos, en vez de escribir de su propio caudal, se contentan con traducir novelas extranjeras ú obras teatrales; los sastres nos visten á la inglesa; los cocineros nos dan de comer á la francesa; pensamos en inglés; cantamos en italiano, y nos enamoramos en *griego*. Los médicos nos matan por el sistema Haneman, los legisladores nos reforman tomando algo alemán ó italiano, y hasta los nombres de Pericos y Mandos son sustituidos por los más cantábiles de Enriques, Ernestos.

Todo ciudadano español traducido del francés que esté al corriente de este modo de ser, de estas maneras sociales, debe sentir allá en sus adentros ciertos impulsos que han de darle en que pensar. Y yo que pienso ahorcar (no impresionarse) toda originalidad en aras de la vigente moda, púseme á discutir sobre que lengua escogería como blanco de mis iras, diciendo poco más ó menos.—La traducción del francés es bastante socorrida, pero son tantos ya los que la hacen, que apenas salen á lector por barba.

El italiano solo sirve según parece, para la música, y entonces la gracia consiste en entenderlo mal y pronunciarlo peor. El inglés... ¡es muy peliagudo esto del inglés!—Diez años llevo casado con una inglesa y cada día lo entiendo menos .. si seré listo. Además, que los ingleses apenas escriben comedias, que es lo que importa.

El alemán, el ruso... ¡vaya V. á entender estas lenguas de perros! El portugués... pero ¿qué se ha de traducir del portugués?

¿Traduciré de la germania política los artículos de fondo de los periódicos? Tampoco. Pero entonces ¿qué traduciré? Ya se me ocurre el que: una traducción muy útil y la menos usada; es la del lenguaje figurado al sentido genuino; por si como decía alguien—«el don de la palabra ha sido dado al hombre para disfrazar la verdad»—era hacerle un no pequeño servicio ocuparme en un diccionario fraseológico para el uso de esta farsante y cursi sociedad. Ejemplos:

Cuando oigo á Don Modesto, hablar mal del gobierno y sus impuestos, cuando le veo fruncir el labio y dolerse del estado misero del país, traduzco que Don Modesto, que está cesante, algo pretende.

Cuando veo á Don Próspero hechárselas de rancio españolismo y ostentar el magnífico porvenir de nuestra patria, pienso que Don Próspero lo traduce en provecho suyo y cual él lo sueña.

Si un amigote, de esos que no tienen, apenas se sabe como se llama, viene un día haciéndome cortesías, sonriendo á mis palabras y dándome á todo la razón.—Este hombre (traduzco) viene por algo.—¡Qué tonta estuvo anoche la Pepita! (dice doña Dolores con intención). Y yo traduzco:—La Pepita estuvo anoche más hermosa y obsequiada que nunca.

Dispense V., no tengo suelto:—quiere decir:—No quiero soltar.—¿Por que se marcha V. tan temprano?—puede traducirse:—Váyase V. cuanto antes. Hablar de las ocupaciones de Don Cornelio, por condescencias para con su muger... y á veces escribir un artículo como el presente, lo traduzco: emborronar papel.

JULIO ABRIL.

La cuestión religiosa y el Gobierno

El ministro de Estado ha hecho al *Heraldo* las siguientes declaraciones:

«La necesidad de ocuparse en lo religioso debilita la acción del ministerio de Estado. Por una parte absorbe su atención; por otra, la sujeta á vaivenes de la política, privando á la gestión internacional de aquel espíritu de continuidad que la sobrepone á las luchas de los partidos. Otros países consideran esta materia como asunto de política interior. Nosotros lo asignamos á Estado, porque consideramos á la Santa Senda, no como una potestad, sino como una potencia.

He emprendido ya los trabajos necesarios para dar cima á esta cuestión. Cuando estuve en Roma, apenas nombrado ministro, manifesté respetuosamente al Pontífice y al Cardenal secretario de Estado que el partido liberal pondría mano inmediatamente en este asunto, respondiendo á sus compromisos con la opinión y muy particularmente á los contraidos por el señor Moret. Añadí que el Gobierno español no haría nada por sorpresa, nada sin que tuviera conocimiento el Papa, hacia quien guarda todo linaje de respetos.

Al llegar al poder el partido liberal ha encontrado pendiente una antigua negociación. Hay que continuarla, para ponerle término por un acuerdo ó un desacuerdo. El propósito concreto é invariable que guía al Gobierno es llevar á una fórmula legal el contenido integro y rotundo de las declaraciones hechas por el señor Moret en sus dos discursos de Zaragoza y Valladolid.

El resultado de las negociaciones ha de ser, pues, ineludiblemente el que sigue: el partido liberal entiende que, según el Concordato, sólo tres Ordenes religiosas pueden vivir conforme un régimen de privilegio; las restantes quedan sometidas, como cuantas Asociaciones de otra índole existan ó se establezcan en España, á la ley común, á la vigente ó á cualquiera otra que en virtud de su soberanía dicte la nación.

Esto es lo que hará el partido liberal. No queremos hacerlo sin que la Santa Sede conozca nuestro propósito, y sin exponerle todas las razones, hasta persuadirla de que esa es la interpretación legítima del Concordato y la que exige, además, la situación política de nuestro país.

Aún es mucho conceder que en los tiempos actuales vivan tres Asociaciones privilegiadamente, conforme á las leyes canónicas, no según la ley civil común; el Estado, que regula la formación de todas las personas colectivas, y las ampara con sus leyes, y las defiende contra sus agresores, reconoce á esas tres el privilegio de eximirse de la tutela jurídica de ese Estado; les da derechos y no les impone los deberes correspondientes. Es mucho; no obstonte el Gobierno es tan respetuoso con el pasado, que admite la subsistencia de ese artículo.

La negociación pendiente, y que ahora queremos ultimar, no es, pues, sobre lo que nos proponemos hacer, sino sobre la rectitud de nuestro propósito, á fin de dar una muestra de consideración y respeto al jefe de la Iglesia. Mas como la lealtad á nuestros compromisos con la opinión no permite que este diálogo se prolongue mucho tiempo, el Gobierno se ha impuesto un plazo.»

Sección telegráfica

Servicio especial de LA LUCHA

MADRID, 17.

Opiniones

Las declaraciones de Melquiades Alvarez sobre la inmunidad parlamentaria concuerdan con las de Azcárate.

Azcárraga dice, ateniéndose á los relatos publicados por los periódicos que Pignatelli cometió un solo delito, que fué el del despacho del ministro, pues en la manifestación no le cogieron *infraganti*.

Llorens califica de ilegal la detención por que se presentó al ministro como diputado.

Insistencia de Dato

El señor Dato, reservando su opinión respecto á los hechos acaecidos, persistirá en pedir la libertad de Pignatelli, cumpliendo su deber. No creo —ha dicho—que las Cortes se disuelvan sin publicarse el decreto; sin embargo, el Congreso es una institución permanente, y sus miembros gozan de ciertas prerrogativas reconocidas por la Constitución del Estado.

El estreno del Real

Anoche se estrenó en el regio coliseo la ópera en dos actos *Colomba*, con música original del maestro Vives y libreto de los señores Fernández Shaw y Ballesteros. La obra obtuvo un éxito brillante, como lo demuestra el hecho de que el público hiciera salir once veces á los autores. Los números más notables de la partitura son dos romanzas, un duo y la canción corsa del primer acto y un bailable del segundo, que fueron repetidos. La interpretación corrió parejas con la obra. A la representación asistió la familia real.

Recompensas militares

El ministro de la Guerra continuó ayer el estudio de la propuesta de recompensas por la acción de Taxdir. Se han recibido con dichas propuestas 52 juicios de votación. Aunque nada tiene resuelto el general Luque, es posible que el número de ascensos por dicha acción sea mayor del que se decía.

Comentando proyectos

Los comentarios que los periódicos en general, salvando los puramente incondicionales al Gobierno, hacen sobre los decretos de Hacienda examinados en el Consejo de anoche, presentan al señor Alvarado en el comienzo de su labor y le invitan á rectificar.

Por los Cines

COLISEO IMPERIAL.—«Bombay» y «Colombo» son dos hermosas películas instructivas. «Octavio», hace destornillar de risa por las situaciones cómicas que tiene, realizadas admirablemente por los mejores artistas parisienses que interpretaron la película.

La atracción nos pareció de las buenas, y una preciosidad la criaturita que se conquista al público con sus monadas.

CINE GRAN-VIA.—Con gusto vimos la reforma que el dueño de este cinematógrafo ha llevado á cabo, para convertir en espaciosa y confortable sala de espera, el patio que quedaba detrás de la sala de espectáculos. Nuestro aplauso más sincero.

El número de *varietés* fué del agrado del público. La *muñequita eléctrica*, que después no nos pareció tal, cuando nos cantó unos cuplets con refinamiento de *graserie*, tiene su mérito indiscutible en la inmovilidad de su rostro y en los movimientos mecánicos de su cuerpo.

¡Cuántas de vosotras, ¡oh bellas niñas que admirabáis la muñequita! os echaríais á llorar si os obligaran á esta inmovilidad absoluta, en una palabra, si se os mandara estar quietas! ¿Verdad?

Y lo que más os asombraba, y en ello poníais la atención, era en la fijeza de la mirada, en que no parpadeaba ni movía los ojos.

¡Vosotras que tanto jugáis con ellas para trastorno y mareo de nuestros tiernos jóvenes!

QUIÁ.

Ripios

¡Un elijan...!

El Gobernador civil, el Alcalde, el Secretario de la Diputación provincial y el propietario de LA LUCHA don José García Alvarez...

¡Y luego dirán que no se *diviertan* en Gerona...!

Y si lector dijeredes ser comento,
Como me la contaron te lo cuento.

La manifestación celebrada ayer en Barcelona y organizada por la comisión pro-presos, fué según unos, numerosísima, según otros una especie de manifestación *codorniu*,

Vaya usted á saber la verdad, La Cierva, desde *ultratumba* pensará ¡Ay, si la bola de Gobernación bajase aún á mi capricho! ¡que ocasión he perdido de *cubicar* multitudes, yo, que jamás me equivocaba en más de 20 ó 30 mil! ¡que ojo tenía para estas cosas!

Piferrer, el popularísimo Piferrer, según dicen, será presentado candidato por los radicales, en las próximas elecciones á Diputados á Cortes.

Deseando estamos, que se organice el primer mitin, para oir al *furibundo* orador, alguna de las suyas.

¡Yo os prometo, que si me siento en los escaños del Congreso volveré á Gerona trayendo á Maura amordazado con una de las fajas que mi amigo Felip enelga en su tienda!

La izquierda y derecha catalanista gerundenses tratan de reunirse en el *Centre Catalanista de Girona y sa comarca*, para *en troncar* en amor y concordia en las próximas elecciones de Diputados á Cortes.

¡Ojo D, Alberto...! ¡*Festina lenté*!

En la Biblia que el eximio Más podrá recitársela en verso, hay la siguiente máxima que no debe olvidarse nunca;

Que la diestra mano, no se entere de lo que hace la siniestra.

Es consejo *gratis*, *et amore é gratis, pro Deo.*

En una palabra que no cobramos minuta.

Y apropósito de nuestro excelso Más. En Bañolas, se sintió poeta y nos largó otra serie de versos estilo Carulla.

Por Dios, D. Joaquín, que no le repita la *muza*, es V. peor que el *Centre Catalanista de Girona y sa comarca...*

Y para que los amables lectores, se convenzan ahí va un *versiculo* estilo Más. Agárrense... donde puedan.

Pro aquí las urpas vulgué clavari,
Com si l' Espanya fos fácil tall,
Con si fos Prusia, com si fos l' Austria,
Y el tall estaba tot rublert d' ossos,
Y era tan fácil com inmens mall.

Yujust sería si ans de sentarme
No dés las gracias als banyolins,
Més extensivas als companys nostres
Per sas prehuadas inicitivas,
Per sos lloables, bellissim fins.

¡Vaya una proeza... Marcando rumbo...! Continuará como en las novelas por entregas.

Registro civil

Servicio de la funeraria LA NEOTAFIA

Día 17

Defunciones:

Nacimientos:

Varones 0.

Hembras 0

Matas.

Noticias

En la Sucursal de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» se han recibido durante la última semana 17.538'75 pesetas por imposiciones y se han pagado por reintegros 4375 pesetas, siendo en número de 43 las libretas nuevas abiertas durante la misma.

En las oficinas de dicha Sucursal durante la presente semana se halla de turno el vocal de la Junta de Patronato don José M.ª Perez Xifra.

Ha sido detenido y puesto á disposición del Juez de instrucción de La Bisbal, el vecino de Palamós Pedro Morató Gagall, el cual disparó una pistola hiriendo á José Pelegrí, avecindado en Palafrugell.

Por el Gobierno civil ha sido aprobado el presupuesto de Navata.

La Comisión provincial celebrará esta tarde sesión.

Los dos Pilletes. El soporifero dramón puesto ayer, tarde y noche en escena por la compañía del señor Olivar llevó á nuestro Principal todo ese público *sano*, ávido de fuertes emociones y tragos amargos.

La representación fué, como la obra requería, de *brocha gorda*; los gritos, los gestos, los aspovientos y *caidas* de latiguillo arrancaban lágrimas como vasos de Chelva ó esclamaciones que hacían palidecer.

Los aplausos fueron muchos y fervientes, de verdaderos convencidos.

Nuestro corresponsal en Figueras nos comunica que la cosecha olivarera presenta este año muy mal cariz, siendo probablemente muy exigua la recolección que podrá efectuarse.

Hoy se ha celebrado en la iglesia del Mercadal la bendición de las caballerías.

La fiesta ha resultado poco animada.

Ayer el alumbrado eléctrico tenía en la mayor parte de la ciudad tan poca tensión que en algunos puntos era casi imperceptible.

Parece que la deficiencia será en breve corregida y obedecia á la escasez del caudal de la acequia que mueve las turbinas de la central de Vilanna.

En Palma de Mallorca, ha sido pedida la mano de la bellísima señorita María del Carmen Gil Terne, hija del que fué durante largo tiempo jefe de la guardia civil en esta provincia don Pedro Gil Carrió, para nuestro distinguido y particular amigo don Fortunato Balari.

La boda tendrá lugar en la próxima primavera.

En el expreso de anteanoche salieron de Barcelona para Madrid el Presidente y el Director general de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros».

El objeto del viaje de estos señores es firmar un convenio con el Instituto Nacional de Previsión que ha sido ya aprobado por las Juntas de las dos entidades y que va encaminado á que la previsión popular obtenga en España el mayor desarrollo posible.

Se ha acordado la consulta á la Hacienda de la construcción del trozo segundo de la carretera de la estación de Vilajuiga á Puente de Campmany por su presupuesto de contrata de 291,492'20 pesetas, debiendo ejecutarse las obras en el plazo de cuatro años.

Del Gobierno civil de Gerona se han recibido en el ministerio de Fomento pasando á su Negociado de conservación y reparación de carreteras para su exámen y al de Negociados de aguas y de ferrocarriles, despues, caso de afectar á vías férreas ó cauces públicos, los expedientes de don Ramón de Berenguer, que solicita autorización para instalar una red de distribución de energía eléctrica en Cassá de la Selva; de a vida é hijos de don Francisco Burés, sobre una linea aérea de transporte eléctrico desde Estañol á Palafrugell, y de don Pablo Pagés sobre otra linea de transporte de energía eléctrica desde el molino de Pervas á la ciudad de Figueras.

Tipografía E. SIMÓ.—GERONA

La Victoria de los Medicamentos

EMERIN

DEL GRIEGO "CURA EN UN SOLO DÍA„

TOMANDO "EMERIN„ CORTA EL PROGRESO DE LA

Sífilis -- Venéreo -- Anemia

EN EL PRIMER DÍA

Los incurables recuperan la salud, los Medicamentos **Emerin** se han impuesto á los incrédulos; el pago después de la radical curación.

Los Confites **Emerin** dan á las vías génito-urinarias el estado normal, evitando el uso de las peligrosísimas candelillas, quitan y calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, los únicos que curan radicalmente las **estrecheces uretrales, Prostatitis, Uretritis, Cistitis, Catarros de la vejiga, Cálculos, Incontinencia de orina, Flujos blancos de las mujeres, Blenorragia (gota militar), etc.** Una caja de **Confites Emerin** con la debida instrucción, **4'50 pesetas.**

El Roob depurativo **Emerin**, inmejorable reconstituyente **antisifilítico refrescante de** la sangre, cura completamente y radicalmente la **sífilis y todas sus consecuencias. Impotencia**, dolores de los huesos. Adenitis glandulares, manchas de la piel, pérdidas seminales, poluciones, espermatorrea, herpetismo, albuminuria, escrófula, linfatismo, raquitismo, linfoadenoma, esterilidad, neurastenia, etc., etc. Un frasco de Roob depurativo **Emerin** con la debida instrucción, **3'50 pesetas.**

El Regenerador de la Sangre **Emerin** es el **medicamento superior á todos los conocidos** hasta hoy.

Celebridades médicas extranjeras lo recetan siempre para dar **bienestar, buen color, fuerzas y vida**, siendo el **Emerin** el único reconstituyente de la sangre, de los huesos y del sistema nervioso.

El Emerin es el único descubrimiento de la Terapéutica moderna para curar, radicalmente, la **clorosis, diabetis, parálisis, cefalalgia, raquitismos, escrofulismo, dispepsia, atonía,** debilidad de la vista, palidez de los tegumentos, **decoloración de las uñas, dolores de cabeza, neuralgias facialas, palpitaciones del corazón, sofocación, digestión difícil, dificultad de los trabajos intelectuales y musculares, laxitud, insomnio, delirio, alucinación, hinchazón,** enema, etc.

Un frasco de **Emerin** con la debida introducción, **7 pesetas.**

Para pedidos, correspondencia y consultas gratuitas también por cartas, dirigirse al *Inventor* Medicamentos **Emerin**, Rambla de las Flores, 26, Barcelona y se obtendrá contestación gratis y con reserva.

De venta en Gerona, F. de A. Roca, Farmacia, plaza del Oli, y subida de Santo Domingo.

SE SUPLICA Á LOS SEÑORES ENFERMOS LEER CON ATENCIÓN ESTAS PALABRAS

Estáis convencidos? Es claro! pues la opinión pública lo ha declarado y no quepa duda de que algunos sujetos anuncian con el mayor descaro, unos productos similares á los renombrados medicamentos **Emerin** siendo el único motivo engañar al público para confundirlos con los **Emerin** y como es de comprender, el fin de estos sujetos malvados, es de sorprender la buena fé de los enfermos, para robarles el dinero, perjudicarles la salud, y además reirse de las leyes.

Los medicamentos **Emerin para la mayor seguridad del público, están legalmente garantizados y registrados.**

OMPOSICIÓN N.—R. Giicirriza 4, Milax 4, Rheum 2, Chincl… 2, … 2, Pots. 0'… C. Apoliolina 0'05. Terchimbina 0'010, Triticun 65, Acid. Benzoic. 0'01, R. Hipofosfito. Sal de Pe- 0'50 Manganesa 0'20, Ferrosa 0'10, Nux vomica 0'01.

Productos Farmacéuticos del Dr. Ferrer

OFICINA DE FARMACIA, PLAZA DE ANGEL

BARCELONA

Elixir Tónico Nervioso FERRER

A BASE DE

VALERIANATO AMÓNICO

Cura todas las enfermedades molestas que tienen por causa un desequilibrio del sistema nervioso. No produce alteración de ninguna clase en el estómago é interior, favoreciendo más bien su funcionamiento.

VENTA EN GERONA.—Farmacia del Dr. Perez Xifra

La nueva ADLER visible

Provista de todos los más importantes adelantos, es la única máquina práctica de resultados absolutamente positivos. Compete ventajosamente con todos los sistemas conocidos hasta la fecha y su solidez es tal que esta casa da TRIPLE GARANTÍA por la máquina que las demás dedicadas á este negocio.

maneo se garantiza en una hora.

Alineación inalterable cual en ningún otro sistema

Con la ADLER se escriben 103 caracteres y signos.

En los otros sistemas solo 84 ú 86.

LA UNICA MÁQUINA QUE HACE 20 COPIAS

AL CARBÓN DE UN SOLO GOLPE SIN DETERIORARSE

Se deja a prueba á quien lo desee sin compromiso alguno y para datos dirigirse al representante en Gerona D. José García Alvarez, Plaza de S. Francisco, 18.

Lista de referencias entre las muchas máquinas vendidas en esta provincia:

Audiencia provincial.—Grober y Compañía.—Joaquín Franquesa. (Abogado).—Ramón M.ª Almeda (Abogado).—José M.ª Oller (Procurador).—Oviedo y Compañía (Agentes negocios)

El Aguila Casa fundada en 1850

Grandes existencias de ropas hechas para todas las estaciones

SECCIÓN DE MEDIDA

Impermeables, Mantas de viaje, Gorras y Sombreros para caballero y niño

Barcelona.--PLAZA REAL 13

Sucursales

MADRID, Precio, 3.	PALMA DE MALLORCA, Colón, 39.
BARCELONA, Plaza Real 13.	SANTANDER, Isabel, II, 2.
ALICANTE, Princesa, 2.	SEVILLA, Sierpes, 72.
BILBAO, Estación, 5.	VALENCIA, Peris y Valero, letra E.
CADIZ, San Francisco, 25.	VALLADOLID, Santiago, 57.
GIJON, San Bernardo, 31 y 33.	ZARAGOZA, Independencia, 1.
MALAGA, Granada 63.	

Calzado con suela de goma

El calzado con suela de goma evita la humedad y el frío en los piés, conserva el calor natural del cuerpo. Además el calzado con suela de goma reune todas las comodidades para los piés; es lijero, es flexible y no hace ruido alguno, sus materiales son de clase inmejorable.

GRANDE Y VARIADO SURTIDO DE CALZADO CON SUELA DE GOMA

2 Rambla Libertad 2

ZAPATERIA DE MALARET



Exíjase la marca OSRAM grabada en el cristal

OSRAM

LA REINA DE LAS LAMPARAS de filamento metálico

CONSUMO: 1 vatio garantizado.

DURACIÓN: 1.000 horas.

::::: LUZ BLANCA Y BRILLANTE :::::

100 Á 250 VOLTIOS.

16 á 1.000 bujías.

El éxito cada vez más creciente en la venta de lámparas **OSRAM** nos ha obligado á crear una sección especial, llamada **Sección OSRAM**, para atender con mayor prontitud á los pedidos con que los clientes nos favorecen.

Rogamos, pues, á nuestros clientes de provincias que en todas sus cartas, pedidos ó sobres referentes á lámparas **OSRAM** pongan la mención **Sección OSRAM.**

Recordamos á nuestros clientes que, sin perjuicio de esta sección especial, seguimos suministrando como antes y sirviendo con la misma prontitud y celo acostumbrado en la casa todos los materiales y accesorios para instalaciones de alumbrado eléctrico.

Finalmente, y en contestación á las numerosas cartas que recibimos, manifestamos que, á excepción de Madrid; no servimos á provincias ningún pedido para particulares, sino sólo á Centrales y Almacenes.

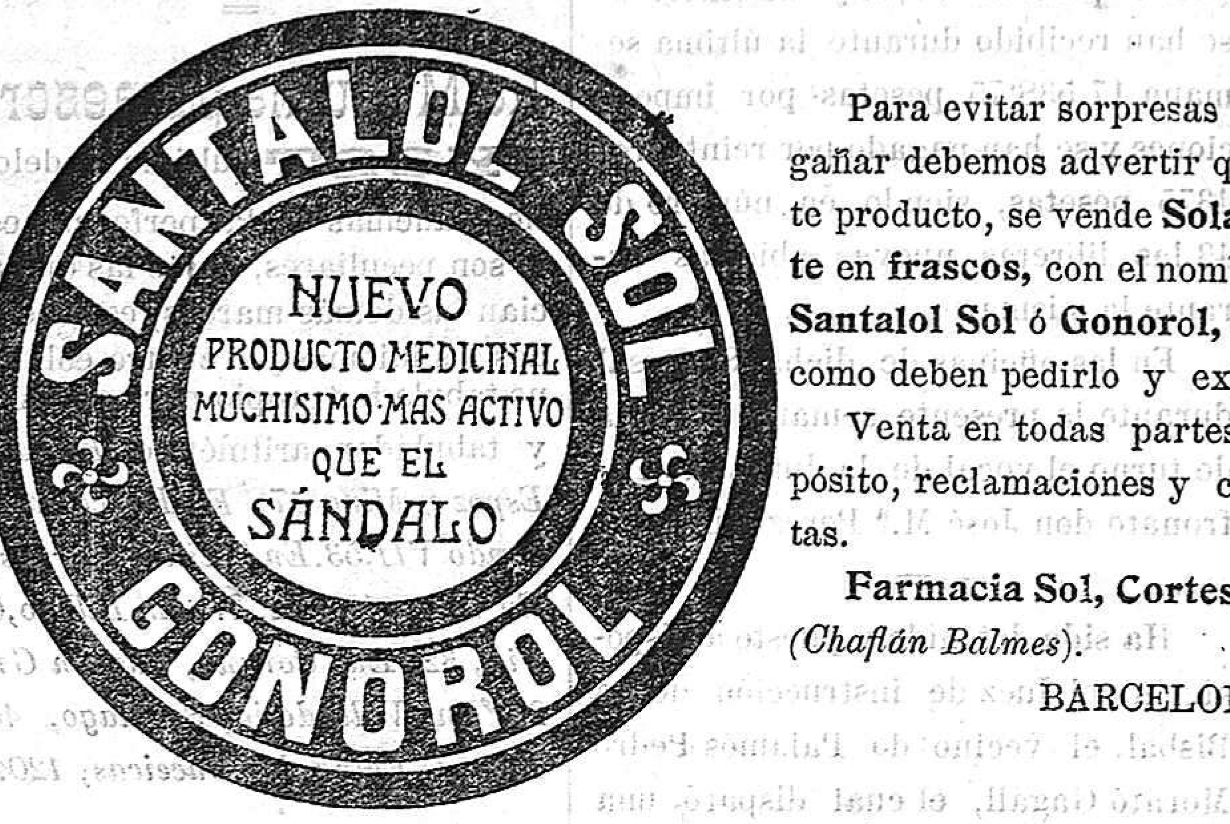
León Ornstein MADRID.

Marina Pineda, 5.

Curación cierta

DE LAS

ENFERMEDADES URINARIAS



Para evitar sorpresas y engañar debemos advertir que este producto, se vende **Solamente en frascos,** con el nombre en **Santalol Sol ó Gonorol,** que es como deben pedirlo y exigirlo.

Venta en todas partes, Depósito, reclamaciones y consultas.

Farmacia Sol, Cortes, 606, *(Chaflán Balmes).* BARCELONA

Las Aguas **VICHY-ETAT** son insustituibles. *Exíjase:*

Para las Enfermedades del Estómago	**VICHY-HOPITAL**
Para Enfermedades del Hígado	**VICHY-GRANDE GRILLE**
Para las Enfermedades de los Riñones	**VICHY-CÉLESTINS**

VICHY ETAT MARCA DE GARANTÍA

Venta en Farmacias, Droguerías y Depósitos de Aguas minerales.

LA TOS

ya sea catarral ó de constipado, seca, nerviosa, ronca, fatigosa y la llamada vulgarmente de sangre, por fuerte y crónica que sea, se cura ó se alivia siempre con las

PASTILLAS DEL DR. ANDREU

Son tan rápidos y seguros los efectos de estas pastillas que á las primeras tomas se siente ya un alivio que sorprende y anima, el pecho y la garganta se suavizan, se produce la expectoración con facilidad y casi siempre desaparece la **TOS** por completo antes de terminar la primera caja.

Los que tengan **ASMA** ó sofocación de cualquier clase, usen los **CIGARRILLOS ANTI-ASMÁTICOS** que prepara el mismo DR. ANDREU y se la quitarán al instante. ◆ Los ataques de ASMA por la noche, se calman también al momento con sus **PAPELES AZOADOS.** Basta quemar uno dentro de la habitación para que el enfermo pueda dormir tranquilo toda la noche.

SOCIÉTÉ GENERALE DE

Transports Maritimes á vapeur

LÍNEA DE BUENOS AIRES

Saldrá de Barcelona el 21 de Enero directamente para **Buenos Aires,** el magnífico y rápido vapor francés

PAMPA

admitiendo carga y pasaje.

Consignatarios en Barcelona: **Ripoll y C.ª**, Dormitorio de San Francisco, 25, pral.—BARCELONA.

Compagnie de Navigatión--FRANCE AMERIQUE

LÍNEA BRASIL-PLATA

Saldrá de Barcelona el 17 de Enero para **Bahia, Río Janeiro, Santos, Montivideo y Buenos Aires,** el grandioso y acreditado vapor francés

ESPAGNE

admitiendo carga y pasaje de cámara.

Consignatarios en Barcelona: **Ripoll y C.ª**, Dormitorio de San Francisco, 25, pral.—BARCELONA.

Coches y tartanas

Se alquilan para todas las poblaciones de la provincia

Especialidad en servicios de lujo para Bodas, Bautizos y Entierros

JAIME PUJOL

Albareda, 2.—GERONA

..ÉXITO..

No hay quin duda de su eficacia en retardar la vejez con que evita las CANAS é impide la CALVICIE.

DEPOSITARIO

Federico Maresma

Hotel del Comercio

- GERONA -

De primer orden

Situado en en el punto más céntrico de la ciudad.—Luz eléctrica y timbres en todas las habitaciones.—Comedor de verano en el jardín.

PROPIETARIO

Antonio Vallvé



LA

Urbana

COMPAÑÍA ANÓNIMA de SEGUROS CONTRA INCENDIO, el RAYO, la EXPLOSIÓN del GAS, de la DINAMITA y aparatos de VAPOR.

FUNDADA EN 1838

Establecida en España desde 1848

CAPITAL SOCIAL: 5.000.000 DE FRANCOS

Fondos de garantía: 88.000.000 de francos

SINIESTROS PAGADOS DESDE EL ORÍGEN DE LA COMPAÑÍA 211.331.971·56 francos

DIRECCIÓN GENERAL PARA ESTA PROVINCIA

JOSÉ GARCÍA ALVAREZ

Plaza de San Francisco, 8, 1.º